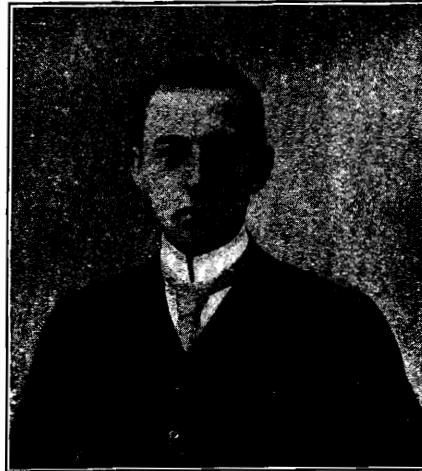


S. RACHMANINOFF

Романсы

для
одного голоса
съ
сопровождениемъ
фортепяно



Romances

pour une voix
avec accompagnement
de Piano

Traduction française par
M. D. Calvocoressi

Op. 34 No. 1—14

- 52. Муза
- 53. Въ душѣ у каждого изъ насъ
- 54. Буря
- 55. Вѣтеръ перелетный
- 56. Аріонъ
- 57. Воскрешеніе Лазаря

- 58. Не можетъ быть
- 59. Музыка
- 60. Ты зналъ его
- 61. Сей день я помню
- 62. Оброчникъ
- 63. Какое счастье
- 64. Диссонансъ
- 65. Вокализъ

	net fr. c.
52. La Muse. <i>S. ou T.</i>	1 75
53. «Chacun de nous cache». <i>C. ou B.</i>	1 25
54. La Tempête. <i>T. ou S.</i>	2 —
55. «Une brise passe». <i>T. ou S.</i>	1 50
56. Arion. <i>T. ou S.</i>	2 —
57. La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître») <i>B. ou C.</i>	1 —
58. «Oh non, jamais!». <i>MS.</i>	1 25
59. Musique. <i>MS.</i>	1 25
60. «Tu l'a connu». <i>Bar. ou MS.</i>	1 25
61. «Ce jour d'extase». <i>T. ou S.</i>	1 —
62. Le Redevancier. <i>B. ou C.</i>	1 75
63. «Bonheur suprême». <i>T. ou S.</i>	1 75
64. Dissonance. <i>S.</i>	3 —
65. Vocalise. <i>S. ou T.</i>	1 50

Полный перечень романсовъ на последней страницѣ

La liste complète des romances de Rachmaninoff, voir dernière page

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED **A. GUTHEIL * MOSCOU** TOUS DROITS RÉSERVÉS
(S. et N. KOUSSEWITZKY)

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET
POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU

Л. В. Собинову.
L.W. Sobinov.

„Сей день я помню“ «Ce jour d'extase»

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.

Слова Ф. Тютчева.
Paroles de F. Tioutchev.

(Original.)

Traduction française par M. D. Calvocoressi.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 10.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 10.

Andante semplice.

Canto. dolce mf

espressivo

Piano. p

Сей день, я помню,
Ce jour d'ex-ta-se

dim.

для ме-ня Был-ют - - ромъ, жиз-нен-на-го дня.
fut pour moi l'au-ro - - re d'u-ne vie pou-vel - - le.

p poco a poco accel. cresc.

Сто-я-ла мол-ча предо мно-ю, Вды-ма-ла съ
Tout près de moi, si-len-ci-eu-se, je la voy-

p poco accel.

грудь е - я. А - лѣ - ли ще - ки какъ за - ря, Все жарче рдѣ - я и го -
 ais trembler, et je voyais ses joues ro - sir com me l'au - ro - re, Puis rou -

ря... И вдругъ, какъ солнце зо - ло - то - е,
 gir... Sou - - dain, comme un so - leil de flam - me,

rit. *dim.* *p* **Темпо I.**

Люб - ви при - з - н - а - н - ь - е мо - ло - до - е, Ис - торг - - - лось изъ гру -
 Par - dent a - veu de sa tѣn - dres - se jail - lit, me rѣ - vѣ -

dolce *mf* *dolce p* *dim.*

ди е - я, и но - вый мѣръ у - ви - дѣль я!
 lant d'un coup Un nou - veau monde, un jour plus beau!

p *meno mosso* *ten.* *rit.*

С. Рахманиновъ | S. Rachmaninoff

Романсы

для одного голоса съ сопровождениемъ фортепьяно

- | | |
|-----------------|---|
| 1. Op. 4 № 1. | 1. О, нѣтъ, молно, не уходи |
| 2. | 2. Утро |
| 3. | 3. Въ молчаньи ночи тайной |
| 4. | 4. Не пой, красавица |
| 5. | 5. Ужъ ты, нива моя |
| 6. | 6. Давно ль, мой другъ |
| 7. Op. 8 № 1. | 1. Рѣчная лилея |
| 8. | 2. Дитя! какъ цвѣтокъ ты прекрасна |
| 9. | 3. Дума |
| 10. | 4. Полюбила я на печаль свою |
| 11. | 5. Сонъ |
| 12. | 6. Молитва |
| 13. Op. 14 № 1. | 1. Я жду тебя |
| 14. | 2. Островокъ |
| 15. | 3. Давно въ любви |
| 16. | 4. Я былъ у ней |
| 17. | 5. Эти лѣтнія ночи |
| 18. | 6. Тебя такъ любятъ всѣ |
| 19. | 7. Не вѣрь мнѣ, другъ |
| 20. | 8. О, не грусти |
| 21. | 9. Она, какъ полдень хороша |
| 22. | 10. Въ моей душѣ |
| 23. | 11. Весеннія воды |
| 24. | 12. Пора |
| 25. Op. 21 № 1. | 1. Судьба (къ пятой симфоніи Бетховена) |
| 26. | 2. Надъ свѣжей могилой |
| 27. | 3. Сумерки |
| 28. | 4. Онѣ отвѣчали! |
| 29. | 5. Сирень |
| 30. | 6. Отрывокъ изъ А. Мюссе |
| 31. | 7. Здѣсь хорошо |
| 32. | 8. На смерть чижика |
| 33. | 9. Мелодія |
| 34. | 10. Предъ иконой |
| 35. | 11. Я не пророкъ |
| 36. | 12. Какъ мнѣ больно |
| 37. Op. 26 № 1. | 1. Есть много звуковъ |
| 38. | 2. Все отнялъ у меня |
| 39. | 3. Мы отдохнемъ |
| 40. | 4. Два прощанья (Диалогъ) |
| 41. | 5. Покинемъ, милая |
| 42. | 6. Христось воскресъ |
| 43. | 7. Къ дѣтямъ |
| 44. | 8. Пощады я молю |
| 45. | 9. Я опять одинокъ |
| 46. | 10. У моего окна |
| 47. | 11. Фонтанъ |
| 48. | 12. Ночь печальна |
| 49. | 13. Вчера мы встрѣтились |
| 50. | 14. Кольцо |
| 51. | 15. Проходить все |
| 52. Op. 34 № 1. | 1. Муза |
| 53. | 2. Въ душѣ у каждаго изъ насъ |
| 54. | 3. Буря |
| 55. | 4. Вѣтеръ перелетный |
| 56. | 5. Аріонъ |
| 57. | 6. Воскрешеніе Лазаря |
| 58. | 7. Не можетъ быть |
| 59. | 8. Музыка |
| 60. | 9. Ты зналъ его |
| 61. | 10. Сей день я помню |
| 62. | 11. Оброчникъ |
| 63. | 12. Какое счастье |
| 64. | 13. Диссонансъ |
| 65. | 14. Вокализъ |

Romances pour une voix avec accomp. de piano

Traduction française par M. D. CALVOCORESSI

- | | | | |
|-------------------|---|-------------|------|
| 1. Op. 4 No. 1. | 1. Ne t'en va pas («Oh non, pitié, ne t'en vas pas!»). | MS. | 1 25 |
| 2. | 2. Le Matin («Je t'aime tant!»). | C. ou B. | 1 25 |
| 3. | 3. Dans le silence et l'ombre («Lorsque la nuit m'en-toure»). | MS. ou Bar. | 1 50 |
| 4. | 4. Chanson géorgienne «Ma belle Enfant, ne chante pas». | S. ou T. | 1 50 |
| 5. | 5. O mon champ bien-aimé («Blés dorés, moisson vaste»). | S. ou T. | 1 50 |
| 6. | 6. «Ma bien-aimée, ton regard triste». | S. ou T. | 1 50 |
| 7. Op. 8 No. 1. | 1. La Nymphéa («La fleur merveilleuse») | | 1 — |
| 8. | 2. «Enfant, belle fleur fraîche éclos». | MS. ou Bar. | 1 — |
| 9. | 3. Rêverie («Les jours s'enfuient»). | MS. ou Bar. | 1 50 |
| 10. | 4. La Femme du Soldat («J'ai aimé d'amour»). | MS. | 1 — |
| 11. | 5. Un Rêve. | S. ou T. | 1 — |
| 12. | 6. Prière («Seigneur mon Dieu!»). | S. | 1 50 |
| 13. Op. 14 No. 1. | 1. «O viens à moi!». | S. | 1 25 |
| 14. | 2. L'îlot («Sur l'océan est un îlot»). | S. ou T. | 1 — |
| 15. | 3. L'amour ne m'a causé que peines. | C. ou B. | 1 25 |
| 16. | 4. «J'étais près d'elle». | MS. ou Bar. | 1 25 |
| 17. | 5. «O les nuits estivales». | S. ou T. | 1 75 |
| 18. | 6. «De tous tu es aimée». | MS. ou Bar. | 1 25 |
| 19. | 7. «Je mens, amie». | S. ou T. | 1 25 |
| 20. | 8. Ne me regrette pas. | MS. ou Bar. | 1 50 |
| 21. | 9. «Elle est le rayonnant soleil». | MS. ou Bar. | 1 25 |
| 22. | 10. «Dans mon cœur l'amour pénètre». | C. ou B. | 1 25 |
| 23. | 11. Parmi les champs couverts de neige (Les eaux du printemps). | S. ou T. | 1 75 |
| 24. | 12. «O viens!». | C. ou B. | 1 25 |
| 25. Op. 21 No. 1. | 1. Le Destin (sur la 5 ^{me} symph. de Beethoven). | C. ou B. | 2 50 |
| 26. | 2. Sur la tombe encor fraîche («Je reste seul») | C. | 1 — |
| 27. | 3. Crépuscule. | S. ou T. | 1 — |
| 28. | 4. Réponses. | S. ou T. | 1 25 |
| 29. | 5. Les Lilas. | S. | 1 25 |
| 30. | 6. Un Fragment d'Alfred de Musset. | S. | 1 50 |
| 31. | 7. «Tout est si beau!». | S. | 1 — |
| 32. | 8. Sur la mort d'un oiseau. | MS. ou Bar. | 1 50 |
| 33. | 9. Mélodie. | S. ou T. | 2 — |
| 34. | 10. Devant l'Image Sainte. | MS. | 1 50 |
| 35. | 11. «Ne suis guerrier ni magicien». | S. | 1 25 |
| 36. | 12. Oh, je souffre. | S. | 1 50 |
| 37. Op. 26 No. 1. | 1. «Des Chants murmurent». | MS. | 1 — |
| 38. | 2. «Dieu m'a ravi mes biens». | MS. | 1 — |
| 39. | 3. «Un doux repos!». | S. | 1 — |
| 40. | 4. Deux Adieux. Dialogue. | Bar. et S. | 2 — |
| 41. | 5. «Ma bien aimée fuyons». | T. | 1 25 |
| 42. | 6. «Le Christ renaît». | MS. ou Bar. | 1 25 |
| 43. | 7. Aux Enfants. | MS. | 1 50 |
| 44. | 8. «De grâce épargne moi». | T. | 1 50 |
| 45. | 9. De nouveau je suis seul! | T. | 1 50 |
| 46. | 10. «Dans mon jardin je vois». | S. | 1 — |
| 47. | 11. La Fontaine. | T. | 1 25 |
| 48. | 12. «L'ombre est triste». | T. | 1 25 |
| 49. | 13. «Je la vis s'arrêter». | Bar. ou MS. | 1 25 |
| 50. | 14. L'Anneau. | MS. | 2 — |
| 51. | 15. «Tout passe». | Bar. ou MS. | 1 — |
| 52. Op. 34 No. 1. | 1. La Muse. | S. ou T. | 1 75 |
| 53. | 2. «Chacun de nous cache». | C. ou B. | 1 25 |
| 54. | 3. La Tempête. | T. ou S. | 2 — |
| 55. | 4. «Une brise passe». | T. ou S. | 1 50 |
| 56. | 5. Arion. | T. ou S. | 2 — |
| 57. | 6. La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître»). | B. ou C. | 1 — |
| 58. | 7. «Oh non, jamais!». | MS. | 1 25 |
| 59. | 8. Musique. | MS. | 1 25 |
| 60. | 9. «Tu l'a connu». | Bar. ou MS. | 1 25 |
| 61. | 10. «Ce jour d'extase». | T. ou S. | 1 — |
| 62. | 11. Le Redevancier. | B. ou C. | 1 75 |
| 63. | 12. «Bonheur suprême». | T. ou S. | 1 75 |
| 64. | 13. Dissonance. | S. | 3 — |
| 65. | 14. Vocalise. | S. ou T. | 1 50 |

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL * MOSCOU

TOUS DROITS RESERVÉS

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET

POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU